

# Zusatzfragebogen

## Questionnaire supplémentaire

### Supplementary Questionnaire

**als Ergänzung zum Antrag auf Erteilung eines Visums zum Zwecke der Familienzusammenführung**  
 en complément à votre demande de visa dans le cadre d'un regroupement familial  
 as supplement to your application for a residence permit for the purpose of family reunification

<b>Familienname:</b> Nom de famille: Family Name:	<b>Vornamen:</b> Prénoms: First names:	<b>Geburtsdatum:</b> Date de naissance: Date of birth:
---	--	--

<b>Haben Sie bereits früher in Deutschland gelebt?</b>	<b>Ja</b>	<b>Nein</b>
Avez-vous déjà vécu en Allemagne?	Oui	Non
Have you lived in Germany before?	Yes	No

<b>Wenn ja, haben Sie dort Asyl beantragt?</b>	<b>Ja</b>	<b>Nein</b>
Si oui, avez-vous y demandé l'asile?	Oui	Non
If yes, have you sought for asylum there?	Yes	No

**Wenn ja, bitte folgende Angaben zu Ihrem Asylantrag:**  
 Si oui, veuillez indiquer vos déclarations sur votre personne sur ladite demande d'asile:  
 If yes, please state the following data used in your application for asylum:

<b>Familienname:</b> Nom de famille: Family name:	<b>Vornamen:</b> Prénoms: First names:
<b>Geburtsdatum:</b> Date de naissance: Date of birth:	<b>Staatsangehörigkeit:</b> Nationalité: Nationality:
<b>Wann und wo haben Sie Asyl beantragt?</b> Date et lieu de demande d'asile: When and where did you apply for asylum?	
<b>Wo waren Sie zuletzt registriert?</b> Où étiez-vous enregistré pour la dernière fois? Where were you registered last?	
<b>Wohnort(e) in Deutschland:</b> Lieu(x) de résidence en Allemagne: Place(s) of residence in Germany:	

<b>Asylantrag wurde ...</b>	<b>abgelehnt</b>	<b>zurückgenommen</b>
Demande d'asile a été ...	rejetée	retirée
Application for asylum was ...	rejected	withdrawn

<b>Antragsverfahren läuft noch</b>	<b>Klageverfahren läuft noch</b>
Dossier encore en traitement	Procédure contentieuse encore en cours
Application proceedings still pending	Law suit still pending

**Falls Sie mehrere Asylanträge gestellt haben, sind obige Angaben für jeden einzelnen Asylantrag erforderlich (ggf. auf der Rückseite oder gesondertem Blatt).**

Si vous avez déposé plusieurs demandes d'asile, veuillez fournir pour chacun d'elles les informations demandées en dessus, quitte à utiliser le verso ou une feuille extra.

If you have put in more than one application for asylum, please state all the data requested above for each application (if necessary use back of this page or separate sheet).

**Falls Sie in Deutschland unter Personalien registriert waren, die vom vorliegenden Antrag abweichen, oder der von Ihnen vorgelegte Reisepass erst vor kurzem ausgestellt wurde, so ist es erforderlich, dass Sie Ihre wahre Identität zweifelsfrei nachweisen. Hierfür legen Sie bitte Ihre Geburtsurkunde zur Legalisation und weitere sachdienliche Unterlagen wie Taufscheine, Schulzeugnisse, Diplomurkunden oder ähnliche Papiere vor, die vor Ihrem Aufenthalt in Deutschland ausgestellt worden sind, und zwar jeweils das Original mit einer Fotokopie.**

Si des déclarations relatives à votre identité, différentes de celles fournies dans la présente demande d'asile, ont été enregistrées en Allemagne ou, si votre passeport a été établi récemment, alors il s'avérera nécessaire d'apporter la preuve incontestable de votre propre identité. A cette fin, vous voudrez bien fournir votre extrait de naissance à légaliser ainsi que d'autres documents à conviction tels que le certificat de baptême, le certificat de scolarité, des diplômes et autres, délivrés antérieurement à votre séjour en Allemagne. Pour chaque document exigé, il faudra déposer l'original accompagné d'une photocopie.

In case you were registered in Germany under personal data different from those in your visa application, or if the passport you presented has only been issued recently, it will be necessary to establish your true identity. For this reason you are requested to submit your birth certificate for legalization and other documents, e. g. certificate of baptism, school certificates, diplomas, which were issued before you travelled to Germany. Each original document has to be presented along with a photocopy.

**Bitte nehmen Sie zur Kenntnis, dass unrichtige oder unvollständige Angaben oder der Gebrauch unrichtiger Urkunden unter Umständen die Verweigerung des Visums nach sich ziehen und im Rahmen der geltenden ausländerrechtlichen Bestimmungen in Deutschland strafrechtlich geahndet werden können (gem. § 95 AufenthG Freiheitsstrafe bis zu 3 Jahren oder Geldstrafe).**

Il est porté à votre connaissance que toutes informations fausses ou incomplètes ainsi que la présentation de documents falsifiés peuvent être sanctionnés d'une peine d'emprisonnement allant jusqu'à 3 ans ou d'une amende dans certaines circonstances (conformément au § 95 de la loi sur les étrangers en vigueur en Allemagne).

Please note that false or incomplete information as well as the use of falsified documents might under given circumstances lead to rejection of your visa application and could be punished in Germany with a prison sentence up to 3 years or a fine in accordance with § 95 of the German aliens act.

<b>Ort, Datum:</b> Lieu, date: Place, date:	<b>Unterschrift:</b> Signature: Signature:
---	--